

## Ms. Hisp. Quart. 35

### Ramón de la Cruz · Las castañeras picadas

I + 28 ff. + I · 212 x 155 mm. · s. XVIII (entre 1787 y 1828) · España (?)

Manuscrito en buen estado de conservación; algunas huellas de humedad y ensuciamiento · Cuadernillos: 1 XIV<sup>28</sup> · Foliación posterior a lápiz, incorrecta; foliación reciente a lápiz · Justificación: 205 x 110 mm.; texto a línea tirada; 21-23 líneas escritas · Letra de una sola mano; algunas palabras del título (1r<sup>o</sup>) en letra de mayor tamaño, a trazo gordo, con pequeños adornos caligráficos, a tinta negra; didascalias subrayadas a tinta negra · Marca de agua: *PAVLAR*, escudo con la letra *M* inscrita y corazón abajo · Folios en blanco: 28r<sup>o</sup> - v<sup>o</sup>.

Encuadernación (220 x 160 mm.) en cartón duro forrado con papel marmorizado muy ordinario (frecuente entre los manuscritos de la colección estudiada); el lomo y los ángulos de cuero marrón. El tipo de la cubierta indica que fue ejecutada en la Königlische Bibliothek de Berlín. Su origen alemán confirma el papel de las hojas volantes con una marca de agua: *FRED WILH. III* y medallón con busto de hombre. Contratapas y hojas volantes de papel blanco. El manuscrito recibió su cubierta actual entre 1787 y 1828 (*cf. infra*).

El manuscrito es una copia anónima del sainete «Las castañeras picadas» del dramaturgo español Ramón de la Cruz (1731-1794), confeccionada en el periodo entre 1787 y 1828, probablemente en España. Las mencionadas fechas se refieren, por un lado, a la creación de la obra por su autor (1787), y por otro, a la incorporación del manuscrito en la Königlische Bibliothek de Berlín (la falta de la signatura de adquisición en el volumen muestra que éste fue incluido en la colección berlinesa antes de 1828, fecha inicial del registro de adquisiciones en la biblioteca berlinesa). La localización del manuscrito es incierta, aunque la marca de agua parecida a las españolas de fines del siglo XVIII (*cf. »Marcas de agua en documentos de los archivos de Galicia. Siglo XVIII«, coordinador José Luis Basanta Campos, Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, 2000, vol. VI, p. 152, núm. 220*) puede apuntar a España. En el manuscrito no se encuentra ninguna indicación que permita identificar al copista y a su(s) poseedor(es) anteriores a la Biblioteca Real de Berlín. Dado que el periodo 1787-1828 es relativamente corto, el manuscrito podría pasar directamente del lugar de su ejecución a la Königlische Bibliothek de Berlín. En la tapa anterior un tejuelo de cuero rojo con la signatura actual estampada en oro: *Ms. hisp. Quart. 35*; (1v<sup>o</sup> y 27v<sup>o</sup>) sellos de la Königlische Bibliothek de Berlín.

RAMÓN DE LA CRUZ: SAINETE NUEVO LAS CASTAÑERAS PICADAS DE D.[O]N  
RAMÓN DE LA CRUZ. Texto. < Elenco de actores (1v<sup>o</sup>). > *Al aire de mis fuelles, y al de mi garvo el mayor edificio ... - ... Pues Alla vá, sin ser rogada. Y en nombre de todos, pido a*

*todos silencio, y gracia. <Fin>*. El manuscrito de Cracovia parece estar relacionado con una escenificación concreta del sainete, ya que en lugar de elenco de personajes el copista puso un elenco de actores, repitiendo sus nombres, de forma abreviada, a lo largo de todo el texto de la pieza. Lo mismo se refiere a las didascalias que contienen indicaciones dirigidas a actores concretos y en muchos casos están bastante alejadas del texto original. Los nombres de actores »Polonia« y »Garrido« sugieren la participación en la escenificación de dos famosos actores españoles del siglo XVIII, Polonia Rochel y Miguel Garrido (1745-1807), que colaboraron con Ramón de la Cruz. Para Polonia Rochel, magnífica graciosa, Ramón de la Cruz escribió muchos de sus sainetes. Entre 1769 y 1797 la actriz actuó para el público madrileño, así que, al parecer, el manuscrito de Cracovia debería unirse con una puesta en escena del sainete realizada antes de/en 1797, probablemente en Madrid. Hay varias ediciones del sainete, de entre las cuales mencionamos una bastante reciente: Ramón de la Cruz, «Las castañeras picadas y otros sainetes», Selección y prólogo de Carmen Bravo-Villasante, Mondadori, Madrid, 1989. Sobre el texto, John C. Dowling, «Las castañeras picadas de Ramón de la Cruz: entonces (1787), después (1898), ahora», in «El siglo que llaman ilustrado: Homenaje a Francisco Aguilar Piñal», Coord. José Checa Beltrán, Joaquín Barrientos, 1996, pp. 289-296. Sobre el manuscrito, cf. Lemm, p. 107.

